

No. 57219*

**Argentina
and
Hungary**

**Agreement between the Argentine Republic and Hungary on a working holiday programme.
Budapest, 16 October 2018**

Entry into force: *27 April 2019, in accordance with article 13*

Authentic texts: *English, Hungarian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 30 May 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Hongrie**

Accord entre la République argentine et la Hongrie concernant un programme de vacances-travail. Budapest, 16 octobre 2018

Entrée en vigueur : *27 avril 2019, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *anglais, hongrois et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine,
30 mai 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
HUNGARY
ON A WORKING HOLIDAY PROGRAMME**

The Argentine Republic and Hungary (hereinafter, the "Parties");

In order to promote greater cooperation between the two countries; and

Desirous of facilitating the reciprocal granting of Argentine working holiday visas or Hungarian temporary residence permits for working holidays (hereinafter, "working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit") to young people from the two countries wishing to enter and stay in the territory of the other Party for holiday or tourism purposes, while offering them the opportunity to carry out remunerated activities in order to cover expenses related to their stay, broaden their work experience and improve their knowledge of the language, culture and society of the other country;

Have reached the following Agreement on a Working Holiday Programme (hereinafter, the "Programme"):

ARTICLE 1

Each Party will issue to the nationals of the other Party, in accordance with their respective legislations, a multiple-entry working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit for a stay period of twelve (12) months, provided they satisfy the following requirements at the time of application:

- (a) They are Argentine nationals with their habitual residence in the Argentine Republic, or Hungarian nationals with their habitual residence in Hungary;
- (b) They are aged between eighteen (18) and thirty-five (35) years, both inclusive;
- (c) They hold an ordinary passport of their nationality, valid for the entire duration of their stay;

- (d) They are not travelling with dependent family members;
- (e) They have not previously participated in the Programme;
- (f) They have a return ticket or sufficient funds to purchase one;
- (g) They have reasonably sufficient funds for their maintenance during the initial period of their stay;
- (h) They pay the fees required to apply for the working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit;
- (i) They hold valid comprehensive medical and hospitalization insurance throughout their stay, including repatriation in case of illness, accident or death; and
- (j) They have no criminal record.

ARTICLE 2

Nationals of either Party may request a working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit at the respective Argentine or Hungarian embassies and consulates. Citizens of both countries requesting entry to the territory of the other Party within the framework of this Programme must comply with all applicable provisions on documentation effective in each of the two countries.

ARTICLE 3

Each Party will allow the nationals of the other Party who hold a working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit to stay in their territory for a term of twelve (12) months, with access to a job being a circumstantial aspect of their stay but not the primary purpose.

ARTICLE 4

Holders of working holiday Argentine visas or Hungarian temporary residence permits will be allowed to work for a maximum term of six (6) months out of the authorized 12-month term.

ARTICLE 5

Holders of working holiday Argentine visas or Hungarian temporary residence permits will be allowed to enrol in training or other study courses for a maximum term of six (6) months out of the authorized 12-month term.

ARTICLE 6

The nationals of one Party who have entered the territory of the other on a working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit must comply with the respective laws and regulations during their stay, and may not access any job that is contrary to the purpose of this Agreement.

ARTICLE 7

Both Parties reserve the right to reject any visa or temporary residence permit application submitted within the framework of this Agreement. In accordance with the legislation of the two Parties, a person participating in the Programme may be denied entry to the country or be repatriated.

ARTICLE 8

The maximum number of working holiday Argentine visas and Hungarian temporary residence permits will be two hundred (200) per year. Each Party shall notify the other in writing of any decision to modify this maximum number, which will not be deemed a formal amendment to this Agreement, except where it is intended to reduce such number. In such case, Article 9.3 shall apply.

ARTICLE 9

1. For the purpose of better implementing this Agreement, the Parties may engage in consultations on its interpretation. Consultations will be proposed through diplomatic channels and the consulted Party will reply within a term of sixty (60) days.
2. This Agreement will be subject to review once two (2) years have elapsed since its entry into force and thereafter, at the request of either Party.
3. Amendments to this Agreement will be made with the consent of the Parties, by means of an exchange of notes through diplomatic channels, which will specify the date on which such amendments will enter into force.

ARTICLE 10

Either Party may temporarily suspend this Agreement, in whole or in part, for reasons of security or public order. Any suspension will be notified to the other Party through diplomatic channels, including the date on which it will take effect and, where possible, its duration.

ARTICLE 11

Either Party may denounce this Agreement by means of a written notice sent to the other Party through diplomatic channels at least three (3) months prior to the date of termination.

ARTICLE 12

Unless the Parties agree otherwise, the termination or total or partial suspension of this Agreement will not prevent any person holding a working holiday Argentine visa or Hungarian temporary residence permit at the time of termination or suspension from entering and staying in the territory of the other Party and continuing to work until the expiration of such visa or temporary residence permit, in accordance with this Agreement.

ARTICLE 13

This Agreement will enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the last notice, sent through diplomatic channels, through which the Argentine Republic and Hungary inform each other that they have complied with their respective domestic regulations applicable to the entry into force of this Programme, and that they have adopted the laws and regulations required to such end.

Done in Budapest, on 16 October 2018 in two originals in the Spanish, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence, the English version shall prevail.



**FOR
THE ARGENTINE REPUBLIC**



**FOR
HUNGARY**

[HUNGARIAN TEXT – TEXTE HONGROIS]

MEGÁLLAPODÁS
AZ ARGENTIN KÖZTÁRSASÁG
ÉS
MAGYARORSZÁG
KÖZÖTT AZ IDEIGLENESEN MUNKÁT VÁLLALÓ TURISTÁK
PROGRAMJÁRÓL

Az Argentín Köztársaság és Magyarország (a továbbiakban együttesen Felek),

Annak érdekében, hogy a két ország közötti kapcsolatot szorosabbra fűzzék, és

Attól az óhajtól vezérelve, hogy elősegítsék az argentin turista munkavállaló vízum vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedély megadását (a továbbiakban, „argentin munkavállalási turista vízum vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedély”) azoknak a fiataloknak, akik a két országba szeretnének belépni és a másik Fél területén tartózkodni szabadságuk eltöltése vagy turizmus céljából, egyúttal felajánlják számukra a lehetőséget, hogy javadalmazott tevékenységeket végezhesse a tartózkodásukhoz kapcsolódó költségek fedezésére, bővíthessék munkatapasztalataikat, és javíthassák a másik ország nyelvére, kultúrájára és társadalmára vonatkozó ismereteiket,

Az alábbiakban állapotok meg az ideiglenesen munkát vállaló turisták programjáról (a továbbiakban Program):

1. CIKK

Mindkét Fél a másik Fél állampolgárai részére, jogrendszerüknek megfelelően, többszöri belépésre jogosító argentin munkavállalási turista vízumot vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedélyt állít ki tizenkét (12) hónapra, feltéve, ha az alábbi feltételeknek megfelelnek a programra való jelentkezéskor:

- (a) argentin állampolgárok, akik állandó lakcímmel rendelkeznek az Argentín Köztársaságban, vagy magyarországi állandó lakcímmel rendelkező magyar állampolgárok;

- (b) tizennyolc (18) és harmincöt (35) év közöttiek, mindkét életkort beleértve;
- (c) állampolgárságuknak megfelelő útlevéllal rendelkeznek, amely a tartózkodásuk teljes idejére érvényes;
- (d) nem utaznak tőlük függő családtagokkal;
- (e) korábban nem vettek részt a Programban;
- (f) visszaútra szóló jeggyel vagy annak megváltására elegendő forrással rendelkeznek;
- (g) a kezdeti időszakban létfenntartásukra ésszerűen elegendő forrással rendelkeznek;
- (h) viselik az argentin munkavállalási turista vízumra vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedélyre történő jelentkezéshez szükséges költségeket;
- (i) tartózkodásuk alatt érvényes átfogó egészségügyi vagy kórházi biztosítással rendelkeznek, beleértve a hazaszállítást betegség, baleset vagy halál esetére; és
- (j) büntetlen előéletűek.

2. CIKK

Bármely Fél állampolgára az illetékes argentin vagy magyar nagykövetségnél és konzulátusnál igényelhet argentin munkavállalási turista vízumot vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedélyt. Mindkét ország állampolgárainak, akik a másik fél területére kívánnak belépni e program keretében, meg kell felelniük mindkét országban az okiratokra vonatkozó hatályos rendelkezéseknek.

3. CIKK

Mindkét Fél engedélyezi a másik Fél azon állampolgárainak, akik argentin turista munkavállaló vízummal vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, hogy a területükön tizenkét (12) hónapos időtartamig tartózkodjanak, a munkához való hozzáférésüket a körülményekhez képest biztosítani kell, de nem ez tartózkodásuk elsődleges célja.

4. CIKK

Az argentin munkavállalási turista vízummal vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedéllyel rendelkezők legfeljebb hat (6) hónapos időtartamra vállalhatnak munkát tartózkodásuk 12 hónapos időszaka alatt.

5. CIKK

Az argentin munkavállalási turista vízummal vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedéllyel rendelkezők legfeljebb hat (6) hónapos időtartamra beiratkozhatnak képzésre vagy más tanulmányi kurzusra tartózkodásuk 12 hónapos időszaka alatt.

6. CIKK

Az egyik Fél azon állampolgárainak, akik argentin munkavállalási turista vízum vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedély birtokában a másik területére lépnek, meg kell felelniük a vonatkozó törvényeknek és rendelkezéseknek tartózkodásuk alatt, és nem férhetnek hozzá olyan munkához, amely ellentétes a jelen Megállapodás céljával.

7. CIKK

Mindkét Fél fenntartja magának a jogot, hogy elutasítsa a jelen Megállapodás keretében benyújtott vízum vagy ideiglenes tartózkodási engedély iránti kérelmeket. A két Fél jogszabályainak megfelelően a programban részt vevő személytől megtagadható az országba való belépés vagy hazaszállítható.

8. CIKK

Az argentin munkavállalási turista vízumok és magyar ideiglenes tartózkodási engedélyek maximális száma évente kétszáz (200). Mindkét Fél írásban értesíti a másik Felet e maximális szám módosításáról, amely nem tekintendő e Megállapodás hivatalos módosításának, kivéve, ha ezt a számot csökkenteni szándékoznak. Ebben az esetben a 9.3 cikket kell alkalmazni.

9. CIKK

1. E Megállapodás jobb végrehajtása érdekében a Felek tanácskozást folytathatnak az értelmezéséről. A tanácskozásokat diplomáciai úton keresztül javasolják, és a meghívott fél erre hatvan (60) napon belül válaszol.

2. E Megállapodást, a hatálybelépéstől számított két (2) évet követően, illetve attól kezdve bármelyik Fél kérésére felülvizsgálják.

3. E Megállapodás a Felek egyetértésével lehet módosítani diplomáciai úton történő jegyzékváltás útján, amely meghatározza e módosítások hatálybalépésének időpontját.

10. CIKK

Bármelyik Fél ideiglenesen felfüggesztheti e Megállapodás alkalmazását, teljesen vagy részlegesen, biztonsági vagy közrendi okokból. Minden felfüggesztésről diplomáciai úton értesítik a másik Felet, ideértve a felfüggesztés hatályba lépésének dátumát, és ha lehetséges, annak időtartamát.

11. CIKK

Bármelyik Fél felmondhatja e Megállapodást, a másik Felet a felmondás időpontja előtt legalább három (3) hónappal diplomáciai úton írásban értesítve.

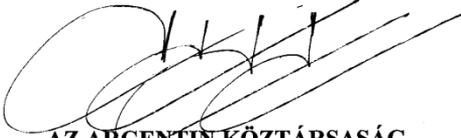
12. CIKK

Hacsak a Felek másképp nem állapodnak meg, e Megállapodás felmondása, teljes vagy részleges felfüggesztése nem akadályozza meg a felmondás vagy felfüggesztés időpontjában argentin munkavállalási turista vízummal vagy magyar ideiglenes tartózkodási engedéllyel rendelkező személyt a másik fél területére történő belépésben, ott tartózkodásban és a munkavégzés folytatásában az ilyen vízum vagy ideiglenes tartózkodási engedély e Megállapodással összhangban való lejártáig.

13. CIKK

E Megállapodás azon utolsó, diplomáciai úton küldött értesítés kézhezvételétől számított harmincadik (30.) napon lép hatályba, amelyen keresztül az Argentin Köztársaság és Magyarország tájékoztatja egymást arról, hogy megfeleltek az e Program hatályba lépéséhez szükséges nemzeti előírásoknak, és hogy elfogadták az ehhez szükséges jogszabályokat és egyéb szabályokat.

Kelt Budapesten, 2018. október 16-án két eredeti példányban spanyol, magyar és angol nyelven, amelynek mindegyike egyaránt hiteles. Bármilyen eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.



**AZ ARGENTIN KÖZTÁRSASÁG
KORMÁNYA RÉSZÉRŐL**



**MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA RÉSZÉRŐL**

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
HUNGRÍA
SOBRE UN PROGRAMA DE VACACIONES Y TRABAJO**

La República Argentina y Hungría (en adelante las “Partes”);

Con el propósito de promover una mayor cooperación entre ambos países; y

Deseosas de facilitar el otorgamiento recíproco de visas argentinas de vacaciones y trabajo o permisos de residencia temporaria húngaros de vacaciones y trabajo (en adelante “visa argentina de vacaciones y trabajo o permiso húngaro de residencia temporaria”) a los jóvenes de ambos países que deseen ingresar y permanecer en el territorio de la otra Parte con fines de vacaciones o turismo, brindándoles, asimismo, la oportunidad de ejercer una actividad remunerada que les permita solventar sus gastos de estadía, incrementar su experiencia laboral y mejorar sus conocimientos del idioma, la cultura y la sociedad del otro país;

Han llegado al siguiente Acuerdo sobre un Programa de Vacaciones y Trabajo (en adelante, el “Programa”):

ARTÍCULO 1

Cada Parte otorgará a los nacionales de la otra, de conformidad con sus respectivas legislaciones, una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria, de entradas múltiples, y con un plazo de permanencia de doce (12) meses, siempre que cumplan con los siguientes requisitos al momento de presentar la solicitud:

- (a) Sean argentinos con residencia habitual en la República Argentina o húngaros con residencia habitual en Hungría;
- (b) Tengan entre dieciocho (18) y treinta y cinco (35) años de edad, en ambos casos inclusive;

- (c) Sean titulares de un pasaporte ordinario de su nacionalidad, válido durante la totalidad de su estadía;
- (d) No viajen acompañados por familiares a cargo;
- (e) No hayan participado anteriormente en el Programa;
- (f) Posean un pasaje de regreso, o fondos suficientes para adquirirlo;
- (g) Cuenten con fondos razonablemente suficientes para su manutención durante el período inicial de su estadía;
- (h) Abonen los aranceles establecidos para la solicitud de la visa argentina de vacaciones y trabajo o el permiso húngaro de residencia temporaria;
- (i) Cuenten con un seguro médico integral durante su estadía que cubra gastos de hospitalización y repatriación en caso de enfermedad, accidente y fallecimiento; y
- (j) No registren antecedentes penales.

ARTÍCULO 2

Los nacionales de cualquiera de las Partes podrán solicitar una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria ante las embajadas y consulados argentinos o húngaros respectivos. Los ciudadanos de ambos países que soliciten su ingreso al territorio de la otra Parte en el marco del presente Programa deberán sujetarse, en lo que a la documentación se refiere, a las disposiciones vigentes en cada uno de los países.

ARTÍCULO 3

Cada Parte permitirá a los nacionales de la otra que sean titulares de una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria permanecer en su territorio por un plazo de doce (12) meses, siendo el acceso a un empleo un aspecto circunstancial de su estadía y no el objetivo principal.

ARTÍCULO 4

Los titulares de una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria podrán trabajar hasta un máximo de seis (6) meses dentro del plazo de doce (12) meses de permanencia autorizado.

ARTÍCULO 5

Los titulares de una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria podrán inscribirse en cursos de capacitación o estudio por un máximo total de hasta seis (6) meses de duración dentro del plazo de doce (12) meses de permanencia autorizado.

ARTÍCULO 6

Los nacionales de las Partes que hayan ingresado al territorio de la otra con una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria deberán cumplir con las leyes y reglamentaciones respectivas durante su estadía y no podrán acceder a ningún empleo que sea contrario a los fines del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 7

Ambas Partes se reservan la posibilidad de rechazar cualquier solicitud de visa o un permiso de residencia temporaria presentada en el marco de este Acuerdo. De conformidad con el ordenamiento jurídico de ambas Partes, podrá denegársele la entrada al país a una persona que participe en el Programa o podrá repatriársela.

ARTÍCULO 8

Se establece un cupo máximo anual de doscientas (200) visas argentinas de vacaciones y trabajo y permisos húngaros de residencia temporaria. Cada Parte notificará a la otra por escrito toda decisión de modificar dicho cupo máximo, lo cual no se considerará una modificación formal de este Acuerdo, salvo que se pretenda reducir dicha cantidad, en cuyo caso será de aplicación el Artículo 9.3.

ARTÍCULO 9

1. A los efectos de una mejor implementación del presente Acuerdo, las Partes podrán realizar consultas relacionadas con su interpretación. Las consultas se propondrán por la vía diplomática y la Parte consultada las responderá dentro de los sesenta (60) días.
2. El presente Acuerdo será objeto de revisión una vez transcurridos dos (2) años de la fecha de su entrada en vigor y, en lo sucesivo, a solicitud de cualquiera de las Partes.

3. Las modificaciones al presente Acuerdo se realizarán mediante acuerdo mutuo entre las Partes a través de un canje de notas por la vía diplomática, especificando la fecha en que las modificaciones entrarán en vigor.

ARTÍCULO 10

Cualquiera de las Partes podrá suspender temporalmente el presente Acuerdo, en todo o en parte, por razones de seguridad u orden público. Toda suspensión será notificada a la otra Parte por la vía diplomática con indicación de la fecha en que se producirá y, de ser posible, el plazo de duración.

ARTÍCULO 11

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación a la otra Parte a través de la vía diplomática, al menos tres (3) meses antes de la fecha de terminación.

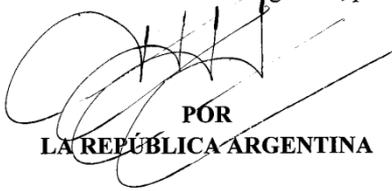
ARTÍCULO 12

A menos que las Partes acuerden lo contrario, la terminación o suspensión total o parcial del presente Acuerdo no impedirá que una persona que sea titular de una visa argentina de vacaciones y trabajo o un permiso húngaro de residencia temporaria al momento de la terminación o suspensión ingrese y permanezca en el territorio de la otra Parte y continúe trabajando hasta el vencimiento de dicha visa o permiso de residencia temporaria, de conformidad con el presente Acuerdo.

ARTÍCULO 13

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última notificación, cursada por la vía diplomática, mediante la cual la República Argentina y Hungría se informen que han cumplido con sus respectivas reglamentaciones internas para la entrada en vigencia de este Programa, y que han adoptado las leyes y reglamentaciones necesarias a tal efecto.

Hecho en Budapest, a los 16 días del mes de octubre de 2018, en dos originales en los idiomas español, húngaro e inglés, todos siendo igualmente auténticos. En caso de divergencias, prevalecerá la versión en inglés.



POR
LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR
HUNGRÍA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA HONGRIE
CONCERNANT UN PROGRAMME DE VACANCES-TRAVAIL

La République argentine et la Hongrie (ci-après dénommées les « Parties ») ;

Animés par la volonté de renforcer la coopération entre les deux pays ; et

Désireux de faciliter l'octroi réciproque de visas vacances-travail argentins ou de permis de séjour temporaire hongrois au titre de vacances-travail (ci-après dénommés « visa vacances-travail argentin ou permis de séjour temporaire hongrois ») aux jeunes des deux pays qui souhaitent entrer et séjourner sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre d'un séjour de vacances ou de tourisme, ainsi que de leur offrir la possibilité d'exercer des activités rémunérées afin de couvrir les dépenses liées à leur séjour, d'élargir leur expérience professionnelle et d'améliorer leur connaissance de la langue, de la culture et de la société de l'autre pays ;

Ont conclu le suivant Accord concernant un programme de vacances-travail (ci-après dénommé « le Programme ») :

ARTICLE PREMIER

Chacune des Parties délivre aux ressortissants de l'autre Partie, conformément à leur législation respective, un visa vacances-travail argentin à entrées multiples ou un permis de séjour temporaire hongrois pour une période de séjour de douze mois, sous réserve qu'ils remplissent les conditions suivantes au moment de la demande :

- a) ils sont des ressortissants argentins ayant leur résidence habituelle en République argentine, ou des ressortissants hongrois ayant leur résidence habituelle en Hongrie ;
- b) ils sont âgés de dix-huit à trente-cinq ans révolus ;
- c) ils sont titulaires d'un passeport ordinaire de leur nationalité, valable pour toute la durée de leur séjour ;
- d) ils ne sont pas accompagnés de membres de leur famille à charge ;
- e) ils n'ont jamais participé au Programme ;
- f) ils sont en possession d'un billet de retour ou des ressources suffisantes pour en acheter un ;
- g) ils disposent de fonds raisonnablement suffisants pour subvenir à leurs besoins pendant la durée initiale de leur séjour ;
- h) ils s'acquittent des frais requis pour effectuer une demande de visa vacances-travail argentin ou un permis de séjour temporaire hongrois ;
- i) ils sont titulaires d'une assurance maladie et hospitalisation complète en cours de validité pendant toute la durée de leur séjour, qui couvre également le rapatriement en cas de maladie, d'accident ou de décès ; et j) ils n'ont pas de casier judiciaire.

ARTICLE 2

Les ressortissants des deux Parties peuvent effectuer une demande de visa vacances-travail argentin ou de permis de séjour temporaire hongrois auprès des ambassades et consulats argentins ou hongrois respectifs. Les citoyens des deux pays qui demandent à entrer sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre du présent Programme sont tenus de respecter toutes les dispositions applicables en matière de documentation en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 3

Chacune des Parties autorise les ressortissants de l'autre Partie qui sont titulaires d'un visa vacances-travail argentin ou d'un permis de séjour temporaire hongrois à séjourner sur son territoire pour une durée de douze mois, l'accès à un emploi étant un aspect secondaire de leur séjour, non l'objectif principal.

ARTICLE 4

Les titulaires d'un visa vacances-travail argentin ou d'un permis de séjour temporaire hongrois sont autorisés à travailler pour une durée maximale de six mois sur la durée autorisée de 12 mois.

ARTICLE 5

Les titulaires d'un visa vacances-travail argentin ou d'un permis de séjour temporaire hongrois sont autorisés à travailler pour une durée maximale de six mois sur la durée autorisée de 12 mois.

ARTICLE 6

Les ressortissants d'une Partie qui sont entrés sur le territoire de l'autre Partie avec un visa vacances-travail argentin ou un permis de séjour temporaire hongrois sont tenus de respecter la législation et la réglementation respectives pendant leur séjour, et ne peuvent accéder à aucun emploi contraire à l'objet du présent Accord.

ARTICLE 7

Les deux Parties se réservent le droit de refuser toute demande de visa ou de permis de séjour temporaire soumise dans le cadre du présent Accord. Conformément à la législation des deux Parties, une personne qui participe au Programme peut se voir refuser l'entrée dans le pays ou être rapatriée.

ARTICLE 8

Le nombre maximum de visas vacances-travail argentins et de permis de séjour temporaire hongrois est de 200 par an. Chacune des Parties notifie par écrit à l'autre toute décision de

modifier ce nombre maximum et cette modification n'est pas considérée comme une modification formelle du présent Accord, sauf s'il s'agit de réduire ce nombre. Dans ce cas, les dispositions de l'article 9.3 sont applicables.

ARTICLE 9

1. Pour une meilleure application du présent Accord, les Parties peuvent tenir des consultations concernant son interprétation. Les consultations sont proposées par la voie diplomatique et la Partie consultée répond à la demande dans un délai de 60 jours.

2. L'Accord est révisé au terme d'un délai de deux ans à compter de sa date d'entrée en vigueur et, par la suite, à la demande de l'une ou l'autre des Parties.

3. Les modifications seront apportées au présent Accord par consentement mutuel entre les Parties au moyen d'un échange de notes par la voie diplomatique, précisant la date à laquelle ces modifications entreront en vigueur.

ARTICLE 10

Chacune des Parties peut suspendre temporairement l'application du présent Accord, en tout ou en partie, pour des raisons de sécurité ou d'ordre public. L'autre Partie est informée de ladite suspension par la voie diplomatique, et notamment de la date à laquelle la suspension prendra effet et, dans la mesure du possible, de sa durée.

ARTICLE 11

Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord en le notifiant à l'autre Partie par la voie diplomatique avec un préavis écrit d'au moins trois mois.

ARTICLE 12

Sauf accord contraire des Parties, la dénonciation ou la suspension totale ou partielle du présent Accord n'empêche pas toute personne titulaire d'un visa vacances-travail argentin ou d'un permis de séjour temporaire hongrois au moment de la résiliation ou de la suspension, d'entrer et de séjourner sur le territoire de l'autre Partie et de continuer à travailler jusqu'à l'expiration de ce visa ou de ce permis de séjour temporaire, conformément au présent Accord.

ARTICLE 13

Le présent Accord entre en vigueur 30 jours après la date de réception de la dernière des notifications par lesquelles la République argentine et la Hongrie s'informent, par la voie diplomatique, de l'accomplissement de leurs formalités internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Programme et de l'adoption de la législation et de la réglementation requises à cette fin.

FAIT à Budapest le 16 octobre 2018 en double exemplaire, en langues espagnole, hongroise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais prévaut.

Pour la République argentine :

[SIGNÉ]

Pour la Hongrie :

[SIGNÉ]